

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 7:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wszedł zaś Noe i — synowie jego i — kobieta jego i — kobiety — synów jego z nim do — arki z powodu wody — potopu.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszedł więc Noe i jego synowie, i jego żona, i żony jego synów z nim do arki przed obliczem wód potopu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Schronił się przed potopem do arki on i jego synowie, żona i żony jego synów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wszedł Noe, a z nim jego synowie, jego żona i żony jego synów do arki ze względu na wody potopu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wszedł Noe, i synowie jego, i żona jego, i żony synów jego z nim, do korabia, dla potopu wód.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszedł Noe i synowie jego, żona jego i żony synów jego z nim do korabiu dla wód potopu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Noe wszedł z synami, z żoną i z żonami swych synów do arki, aby schronić się przed wodami potopu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszedł więc Noe z synami swymi i żoną swoją, i żonami synów swoich do arki przed wodami potopu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy on i jego synowie, jego żona oraz jego synowe weszli do arki, by się schronić przed wodami potopu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszedł więc Noe z synami, żoną i synowymi do arki, zanim przyszedł potop.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Właśnie przed nadchodzącym potopem wszedł Noe do arki, a wspólnie z nim synowie, żona i żony jego synów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wszedł Noach, jego synowie i jego żona, i żony jego synów z nim do arki, przed wodami potopu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ввійшов же Ной і його сини і його жінка і жінки його синів до корабля з ним через воду потопу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Noach wszedł do arki z powodu wód potopu, a z nim jego synowie, jego żona i żony jego synów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszedł więc Noe do arki przed wodami potopu, z nim zaś jego synowie i jego żona

¹⁾ <x>470 24:38-39</x>; <x>490 17:27</x>

			oraz żony jego synów.
--	--	--	-----------------------